

GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Doble Grado:	
Asignatura:	LENGUA C VI
Módulo:	3- Lengua C y su cultura
Departamento:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Año académico:	2013-2014
Semestre:	2
Créditos totales:	6
Curso:	3º
Carácter:	OBLIGATORIO
Lengua de impartición:	ITALIANO

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

En Lengua CVI Italiano, asignatura obligatoria, los estudiantes siguen en su proceso de aprendizaje de la lengua Italiana (Lengua C) en las cuatro habilidades. El objetivo es consolidar los conocimientos adquiridos en la Lengua C IV Italiano o en su caso en la Lengua CV Italiano y afianzar el nivel B2 o C1 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, lo que al finalizar el curso implica el dominio de las siguientes destrezas:

Comprender textos complejos de lenguajes sectoriales, discursos y conferencias, sobre temas de actualidad o específicos, en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Seguir líneas argumentales complejas.

Producir textos claros, bien estructurados y bien enlazados (redacciones o informes).

Participar con fluidez en debates, explicando y defendiendo puntos de vista específicos.

Presentar descripciones claras y detalladas de temas relacionados con la actualidad o temas sobre los cuales los estudiantes se han documentado previamente.

Dominio conciente de diversas estrategias comunicativas y pragmáticas.

Participar con fluidez en debates, explicando y defendiendo puntos de vista específicos.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura Lengua CVI Italiano es una asignatura obligatoria que se cursa en el segundo semestre del tercer curso de Grado y tiene un valor de 6 créditos.

Se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C V; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C.



GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes lograr un nivel alto de competencia lingüística (B2/C1).

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C IV ITALIANO o LENGUA C V ITALIANO.

Es recomendable considerar la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

3. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicarse con absoluta corrección y fluidez, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras

Mediar entre personas procedentes de distintas lenguas y culturas

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Ser capaz de establecer una comunicación interpersonal mediante la realización de actividades en grupo en lengua extranjera.

Saber desenvolverse en situaciones comunicativas concretas, incluso de lenguajes sectoriales de forma adecuada al contexto, usando los conocimientos lingüísticos y pragmáticos adquiridos.

Saber expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento.

Desarrollar la comprensión oral, fonológica, gramatical y léxica de la lengua italiana

Desarrollar el conocimiento de los mecanismos textuales propios de la lengua extranjera.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

Conocimiento de los lenguajes sectoriales de la Lengua Italiana

Conocimiento de los mecanismos textuales: coherencia, cohesión, convenciones textuales.

Comprensión escrita: entender textos complejos sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global de forma precisa y ordenada.



GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

Interés por los acontecimientos de actualidad mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado

Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera

Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera

GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

4. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

1. Concordanza dei tempi verbali
2. Forme impersonali e passive
3. Usi del congiuntivo e del condizionale
4. Uso dei connettivi testuali e dei segnali discorsivi
5. Uso delle preposizioni
6. Periodo ipotetico
7. Discorso indiretto
8. Aggettivi e pronomi indefiniti
9. La costruzione fare + infinito
10. Punteggiatura
11. Espressioni idiomatiche
12. Formazione di parole

Esercitazioni

1. Ascoltare e comprendere notiziari, interviste, dibattiti, lezioni accademiche
2. Analizzare testi complessi di diversa tipologia testuale
3. Discutere su argomenti di carattere sociale, sapendo argomentare pro e contro
4. Presentare in modo coeso e coerente una tesi
5. Presentare in pubblico un lavoro accademico
6. Scrivere lettere formali
7. Scrivere una recensione
8. Rielaborare testi letti o ascoltati (riformulare e riassumere)
9. Presentare e interpretare dati statistici
10. Scrivere una lettera di candidatura/un cv
11. Rivedere e migliorare le proprie produzioni scritte (revisione fra pari e auto-correzione)
12. Riconoscere alcune varietà della lingua. Speciale attenzione è volta ai linguaggi settoriali e al rapporto lingua/dialetti.

5. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las distintas competencias antes detalladas se irán adquiriendo de forma integrada. Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

Se propondrán lecturas de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de dos libros, cuyos títulos se indicarán a principio de curso.

GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual. Se indicará durante el curso una serie de documentos audiovisuales que los estudiantes tendrán que visionar antes de las clases.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de la película mediante debate.

El uso de la plataforma WebCT será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.

Las clases se impartirán en lengua italiana.

6. EVALUACIÓN

Componentes de la calificación final:

- Calificación pruebas escritas: 65% de la nota.
- Calificación prueba oral: 15% de la nota.
- Calificación actividades y ejercitaciones realizadas durante el curso: 20%

7. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

BOZZONE COSTA R., *Viaggio nell'Italiano. Corso di lingua e cultura italiana per stranieri*, Torino, Loescher, 2004.

DE GIULI A., GUASTALLA C., NADDEO C.M., *Nuovo magari, Corso di lingua e cultura italiana di livello intermedio e avanzato (C1/C2)*, Firenze, Alma Edizioni, 2013.

TEXTOS DE REFERENCIA:

BECCARIA G.L., *Il mare in un imbuto. Dove va la lingua italiana*, Torino, Einaudi 2010.

DE BENEDETTI A., *Val più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana*, Bari, Laterza 2009.

SOBRERO A., *L'italiano contemporaneo. Le strutture (vol.1)*, Bari, Laterza 2006 (13ª ed.)

SABATINI F., *La comunicazione e gli usi della lingua*, Loescher, Torino, 1984.

GUÍA DOCENTE

Curso 2013-2014

DICCIONARIOS:

CALVO C.- GIORDANO A., Dizionario Italiano (Italiano-español / español-italiano), Barcelona, Herder, 1997.

DE MAURO T., Dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia 2000.

DE MAURO T., Dizionario dei sinonimi e dei contrari, Torino, Paravia 2000.

DEVOTO G., Il Dizionario della lingua italiana, Firenze, Le Monnier, 2000.

PALAZZI F., FOLENA G.F., Dizionario della lingua italiana, Torino, Loescher, 1995.

TAM L., Dizionario spagnolo-italiano / Dictionario italiano-español, Milano, Hoepli, 1998.

ZINGARELLI N., Lo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli 2008.

GRAMÁTICAS:

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel 2001.

DARDANO M., TRIFONE P., Grammatica italiana. Bologna, Zanichelli 1988.

PATOTA G., Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo, Novara, Garzanti 2006.

RENZI L., SALVI , CARDINALETTI A., Grande grammatica italiana di consultazione, Bologna, Il Mulino 2001.

SERIANNI L., Italiano, Torino, UTET 1997.

EJERCICIOS:

BAILINI S., CONSONNO S., I verbi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 2004.

CINI L., Strategie di scrittura, Roma, Bonacci 1998.

CIULLI C., PROIETTI A.L., Da zero a cento, Firenze, Alma Edizioni, 2005

DE GIULI A., Le preposizioni italiane, Firenze, Alma Edizioni, 2001.

MORETTI G. B., GREGO BOLLI G., CERNETTI PAOLONI A., L'italiano come prima o seconda lingua nelle sue varietà scritte e parlate, Perugia, Guerra 1992.

NADDEO CIRO M., I pronomi italiani, Firenze, Alma Edizioni, 1999.

NOCCHI S., Grammatica pratica della lingua italiana. Esercizi-test-giochi, Firenze, Alma Edizioni, 2002.

NOCCHI S., TARTAGLIONE R., Grammatica avanzata della lingua italiana, con esercizi, Firenze, Alma Edizioni, 2009.